

中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）第六屆部長級會議志願者招募
Campanha de Voluntariado da 6ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

志願者的報名時間將於澳門時間2020年3月20日12:00截止

Serão aceites inscrições para o voluntariado até 12h00 (GMT+8), dia 20 de Março, 2020.

專項名稱：志願者招募

Título da Actividade: Campanha de Voluntariado

論壇介紹：

Apresentação sobre o Fórum de Macau

1. 中葡論壇成立目的

Objectivo da criação do Fórum de Macau

中葡論壇於2003年10月在澳門創立，由中國中央政府發起、中國商務部主辦、澳門特別行政區政府承辦，安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比（聖普於2017年3月正式加入論壇）和東帝汶等八個葡語國家共同參與，是以經貿促進與發展為主題的非政治性政府間多邊經貿合作機制。2003年，中葡論壇成立之初，中國與葡語國家雙邊貿易額僅有110多億美元。2018年，雙邊貿易額達1473.54億美億美元，增長13倍多。

O Fórum de Macau foi criado em Outubro de 2003, em Macau, por iniciativa do Governo Central da China, contando com a organização do Ministério do Comércio da China e a colaboração do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), em estreita coordenação com 8 Países de Língua Portuguesa, nomeadamente Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé Príncipe (tornou-se membro em Março de 2017) e Timor-Leste. O Fórum de Macau é um mecanismo multilateral de cooperação intergovernamental de cariz económico e comercial. Desde a criação do Fórum de Macau, as trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa passaram dos 11 mil milhões de dólares americanos para os 147.35 mil milhões no ano de 2018, um acréscimo superior a 13 vezes.

2. “中葡論壇(澳門)部長級會議”

A “Conferência Ministerial” do Fórum de Macau

中葡論壇五屆部長級會議分別於 2003 年 10 月、2006 年 9 月、2010 年 11 月、2013 年 11 月和 2016 年 10 月在澳門成功舉辦。與會國部長簽署了五個《經貿合作行動綱領》，確定了在政府間合作、貿易、投資與企業、產能、農業、林業等諸多領域的合作內容和目標。2020 年 6 月，“中葡論壇(澳門)部長級會議”將在澳門召開。

Foram realizadas, em Macau, 5 edições da Conferência Ministerial do Fórum de Macau em Outubro de 2003, Setembro de 2006, Novembro de 2010, Novembro de 2013 e Outubro de 2016 respectivamente, tendo sido assinados os «Planos de Acção para a Cooperação Económica e Comercial», que definiram os objectivos e conteúdos para a cooperação nas áreas de cooperação intergovernamental, comércio, investimento, cooperação empresarial, capacidade produtiva, agricultura, silvicultura, entre outras. A 6ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau realizar-se-á em Macau em Junho de 2020.

3. 過往相片

Fotografias das últimas edições da Conferência Ministerial



2003 年 10 月 12 日—14 日 中國—葡語國家經貿合作論壇在澳門成立並舉辦中國—葡語國家經貿合作論壇(澳門)第一屆部長級會議，簽署了《經貿合作行動綱領(2004—2006)》。

12 a 14 de Outubro Criação do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Macau e realização da 1ª Conferência

Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) com a assinatura do «Plano de Acção para a Cooperação Económica e Comercial (2004-2006)»



11月13日—14日 中國—葡語國家經貿合作論壇(澳門)第三屆部長級會議並簽署《經貿合作行動綱領(2010—2013)》。

13 a 14 de Novembro Realização da 3ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) com a assinatura do «Plano de Acção para a Cooperação Económica e Comercial (2010-2013)»



2018年6月21日 中國-葡語國家經貿合作論壇(澳門)成立十五周年交流酒會在里斯本舉行。

21 de Junho Realização em Lisboa da Recepção de Intecâmbio para a Celebração do 15º Aniversário do Estabelecimento do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

參與志願者：

Voluntários Participantes da Conferência Ministerial do Fórum de Macau

1. 志願者使命

Missão do Voluntariado

“志願者”的葡萄牙文為 **Voluntário**，來源於拉丁文，意思“希望、決心或渴望”。透過學習參與和付出，以知識、體能、經歷、技術、時間等貢獻社會，增進社會公益，創造最大效益貢獻社會。

A palavra “voluntário” na língua portuguesa provém do Latim e significa “Esperança, Determinação ou Aspiração”.

Espera-se que, através da participação e esforços envidados, os voluntários possam adquirir mais conhecimento, experiência, técnica e aproveitamento, no sentido de contribuírem para a melhoria dos benefícios públicos e da sociedade em geral.

2. 志願者工作

Funções dos Voluntários

- 參與接待中國及 8 個葡語國家代表團接待工作
Participar na recepção das delegações dos 8 Países de Língua Portuguesa
- 後勤保障
Apoio logístico
- 文書
Expedientes gerais
- 協調其他工作
Coordenação de outros trabalhos

3. 培訓

Formação

會議前期，志願者會進行一系列有關外交知識及禮儀的培訓，並瞭解有關澳門平台、中葡論壇各與會國背景資料等。

Antes da realização da Conferência Ministerial, os voluntários irão receber uma série de formações sobre a diplomacia e o protocolo, além de aprofundar o seu conhecimento sobre o papel de Macau enquanto Plataforma, o Fórum de Macau, assim como informações gerais sobre os Países Participantes nesta Conferência.

4. 獲益

Expectativas

- 獲得協助舉辦大型國際會議經驗
Obtenção de experiência resultante da colaboração na organização de grandes conferências internacionais
- 掌握基礎的外交、禮儀、公關及接待等知識
Adquirir mais conhecimentos sobre diplomacia, protocolo, relações públicas e recepção, etc.
- 瞭解葡語國家人文風貌
Aprofundar o conhecimento sobre as culturas e os costumes dos Países de Língua Portuguesa
- 學以致用，把所學的實踐
Colocar os seus conhecimentos em prática
- 建立良好的社會人際關係

Desenvolver um bom relacionamento interpessoal

5. 過往相片

Fotografias dos voluntários das últimas edições da Conferência Ministerial



2016年10月，第五屆部長級會議上，志願者協助禮賓接待的工作。

Em Outubro de 2016, os voluntários prestaram apoio à recepção de protocolo durante a 5.^a Conferência Ministerial do Fórum de Macau.



2016年10月，第五屆部長級會議上，志願者協助禮賓接待的工作。

Em Outubro de 2016, os voluntários prestaram apoio à recepção de protocolo durante a 5.^a Conferência Ministerial do Fórum de Macau.



2018年3月，中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處第十三次例會在澳門舉行，學生志願者協助接待工作。

Em Março de 2018, realizou-se em Macau a 13^a Reunião Ordinária do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau), ocasião em que os voluntários apoiaram no trabalho de receção.



2019年10月，第11屆“中國—葡語國家文化週”活動上，澳門理工學院派出近50名學生參與文化週志願者工作。

Em Outubro de 2019, à margem da 11^a Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa, o Instituto Politécnico de Macau enviaram cerca de 50 estudantes para oferecer trabalhos voluntários para o evento.

報名：

Inscrição

1. 報名資格

Qualificações

- 年滿 18 歲，在讀大專院校學生，包括學士、碩士、博士日間／夜間課程學生

Idade igual ou superior a 18 anos, alunos que frequentam cursos em estabelecimentos de ensino superior ou universitário, incluindo alunos dos cursos diários/noturnos de licenciatura, pós-graduação ou doutoramento

- 國籍不限

Não há restrições quanto a nacionalidades

- 性別不拘

Não há restrições quanto ao género

- 具合法逗留澳門特別行政區身份證明文件

Possuir documento comprovativo de permanência legal na RAEM válido

- 身心健康，態度積極，具服務熱忱

Estar em boa forma física e mental, ser proactivo e estar motivado

- 掌握中、葡雙語人士優先錄取

Preferência na admissão de candidatos que dominem as línguas chinesa e portuguesa

2. 報名資料

Documentos obrigatórios a apresentar na inscrição

- 具有合法逗留澳門的身份證明文件

Documento comprovativo de permanência legal na RAEM válido

- 學生證

Cartão de Estudante

- 白底、免冠個人照片電子檔

Cópia digital da fotografia recente com fundo branco e cabeç descoberta

- 其他專業證書

Cópias de outros certificados profissionais

3. 報名程序：

Procedimento de inscrição

- 1) 網上填寫申請表

Preenchimento da Ficha de Inscrição

- 2) 上載相片、身分證資料、證書等電子檔

Submeter as cópias digitais de fotografia, documento comprovativo de identidade e certificados

- 3) 合格者會收到有關面試日期及時間

Os candidatos aprovados irão ser informados da data e do horário da entrevista

4. 獎勵

Prémios

- 活動後可取得獎勵津貼，並獲頒發證書

Os voluntários irão receber um subsídio de prémio e um certificado assinado

常見問題：

Perguntas frequentes:

問：志願者參加培訓到參與工作提供志願服務需多長時間？為期多長？

Pergunta: Quanto tempo desde a formação até ao início da realização do serviço de voluntariado?

Qual é a duração do estágio?

答：按照過往經驗，志願者將會在工作的第一天接受培訓，接著隨即開始進行實習工作。

為期 1 個月左右，視乎實際情況及工作安排而定。

Resposta: De acordo com as experiências anteriores, os voluntários irão receber formação no

primeiro dia do estágio. O estágio terá duração de cerca de um mês, dependendo do programa de trabalho.

問：如果無法參與培訓課程，我能否仍然參與志願者工作？

Pergunta: Se eu não conseguir participar na formação, poderia continuar a participar no serviço de voluntariado?

答：不能，要成為我們的志願者，必須參加並完成培訓。

Resposta: Infelizmente não. Todos os voluntários têm que participar e completar a formação.

問：我不諳葡文，能否報名志願者工作？

Pergunta: Não domino bem a língua portuguesa. Posso inscrever-me no serviço de voluntariado?

答：即使不諳葡文，我們仍有其他毋須使用葡文的志願者工作，歡迎報名。

Resposta: Mesmo que não domine a língua portuguesa, pode inscrever-se no serviço de voluntariado porque temos outros postos de serviços de voluntariado.

問：我是一名在職人士，能否報名志願者工作？

Pergunta: Sou trabalhador, posso inscrever-me no serviço voluntário?

答：志願者工作主要面向大專院校學生，希望向他們提供實習機會。

Resposta: O serviço de voluntariado destina-se principalmente aos estudantes que frequentam cursos em estabelecimentos de ensino superior ou universitário, proporcionando-lhes oportunidades de estágio.

問：我作為非本地就讀的澳門學生，能否報名志願者工作？

Pergunta: Como estudante de Macau não residente, posso inscrever-me no serviço voluntário?

答：如非在本澳就讀的澳門學生，亦可參加本次會議的志願工作，但由於無法透過本澳的高等院校學生會發出津貼，故只可獲發證書。

Resposta: Os alunos de Macau não residentes podem inscrever-se para participar no trabalho de voluntariado. No entanto, uma vez que não podem receber subsídios atribuídos pelas Associações de Estudantes dos estabelecimentos de ensino superior ou universitário de Macau, podem apenas receber certificados do estágio.

聯絡我們：

Para mais informações contacte-nos:

地址：澳門商業大馬路澳門財富中心 13 樓

Endereço: Avenida Comercial de Macau, Edif. FIT (Financial & Information Technology), 13.º Andar, Macau

電話：8791 3390

Telefóne: 8791 3390

傳真：2872 8283

Fax: 2872 8283

電子郵箱：jackson@gfce.gov.mo

Email: jackson@gfce.gov.mo

網址：www.gaspf.gov.mo

Website: www.gaspf.gov.mo

辦公時間：每周一至五 上午 09:00-13:00

下午 02::30-17:45 (週五至 17:30)

Hora de expediente: de Segunda-Feira e Sexta-Feira

Das 09:00 às 13:00

Das 14:30 às 17:45 (até às 17:30 Sexta-feira)

完

Fim

志願者的報名時間將於澳門時間2020年3月20日12:00截止

Serão aceites inscrições para o voluntariado até 12h00 (GMT+8), dia 20 de Março, 2020.